

Idioma VIa: Chino Moderno

Código: 101561
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	3	2

La metodología docente y la evaluación propuestas en la guía pueden experimentar alguna modificación en función de las restricciones a la presencialidad que impongan las autoridades sanitarias.

Contacto

Nombre: Minkang Zhou Gu
Correo electrónico: Minkang.Zhou@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)
Algún grupo íntegramente en inglés: No
Algún grupo íntegramente en catalán: No
Algún grupo íntegramente en español: No

Prerequisitos

La asignatura Idioma VIa: "Chino Moderno" es la continuación del curso anterior de Idioma V: "Chino Moderno". Es una asignatura de consolidación, desarrollo y perfeccionamiento, que requiere conocimientos de todos los aspectos básicos de la fonética, la gramática y de la estructura de los caracteres de la escritura, por lo tanto, el requisito básico es haber aprobado todas las asignaturas de lengua china anteriores.

Objetivos y contextualización

La asignatura Idioma VIa: "Chino Moderno" tiene como objetivo la consolidación y la ampliación de conocimientos de las estructuras de la lengua china, como complemento a los conocimientos básicos adquiridos en los cursos primero y segundo, la consolidación y la ampliación de los conocimientos básicos de la gramática china adquiridos en los cursos primero y segundo, la ampliación del vocabulario, la mejora de la pronunciación y de la escritura; el desarrollo de la capacidad de lectura y de comprensión de textos de nivel intermedio, así como la mejora de las capacidades expresivas en la lengua oral y escrita. Se realizará un trabajo enfatizando en la clasificación y en la síntesis de las estructuras estudiadas, con el fin de enseñar a los estudiantes a dominar mejor el uso social de la lengua china en el entorno político y social de China y Taiwán.

Competencias

- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.

3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
6. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
7. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
8. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
9. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
10. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
13. Resolver problemas de comunicación intercultural.
14. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

En la asignatura se estudiarán a fondo los contenidos de las últimas lecciones del libro de texto titulado "New Practical Chinese Reader", destinado al desarrollo de las capacidades de lectura, comprensión y expresión oral y escrita. También se utilizarán otros materiales complementarios como cuentos, películas y artículos de prensa para trabajar con textos reales. De acuerdo con su tipología, los contenidos se pueden agrupar en:

Fonológicos y gráficos:

- Leer correctamente las palabras nuevas y sus tonos. Corregir los errores frecuentes de la pronunciación; consolidar los conocimientos logrados de los cursos anteriores
- Leer correcto y fluidamente textos en chino
- Aplicación del sistema de transcripción de "pinyin" al aprendizaje de un nuevo vocabulario chino
- Identificación de los diferentes componentes de los caracteres (claves semánticas, partes fonéticas), mejorar la escritura en ordenador.

Léxico morfológicos:

- Repaso y ampliación del vocabulario de uso frecuente
- Reconocimiento y escritura de unos 300 caracteres chinos nuevos
- Comprensión y escritura de un vocabulario aproximado de unas 500 palabras nuevas
- Reconocimiento de unas 100 palabras complementarias
- Aprendizaje de las reglas para formar palabras en chino
- Ejercicios para fomentar la capacidad de deducción del significado de las palabras desconocidas en la lectura
- Comprensión y uso de palabras nuevas formadas por caracteres ya conocidos

Gramaticales:

- Introducción de nuevos elementos para formar diferentes tipos de oraciones compuestas
- Aprender el uso y diferentes matices de adverbios nuevos y otros ya aprendidos anteriormente
- Aprender nuevas expresiones de uso frecuente
- Repaso de preposiciones e introducción de nuevas

- Ampliación de complementos resultativos y potenciales
- Duplicación de verbos y adjetivos
- Repaso y dominio correcto de oraciones comparativas, direccionales, potenciales y resultativas

Funcionales:

- Ser capaz de leer y comprender las ideas principales del texto, poder traducirlo correctamente al español
- Poder leer y comprender los materiales de lectura complementaria y contestar a las preguntas relacionadas
- Ser capaz de comprender los materiales de comprensión oral real de nivel intermedio
- Conocer las costumbres sociales y culturales relacionados al tema del texto
- Ser capaz de redactar un texto de 500 caracteres para expresar opiniones propias sobre el tema relacionado con el texto estudiado.
- Ser capaz de comprender los comentarios de los compañeros relacionados al tema del texto estudiado en clase.

Metodología

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas y actividades autónomas.

Actividades dirigidas: el profesorado explica los contenidos más importantes de cada unidad docente, aclara las dudas de interés común, repasa la materia impartida con anterioridad, y por otro lado, hace que el alumnado realice ejercicios tales como prácticas de los puntos gramaticales de cada unidad y del nuevo vocabulario aprendido, lectura de texto, práctica de la comprensión escrita, expresión visual mediante los videos en línea, etc. Al final se mirará de dedicar una sesión al repaso general y la aclaración de dudas de todo lo aprendido.

Actividades supervisadas: consisten en la realización de ejercicios proporcionados por el profesorado. Se estima que el alumnado dedicará unas 3 horas a acabar los ejercicios gramaticales y los léxicos diseñados de acuerdo con los contenidos de cada unidad docente.

Actividades autónomas: para cada unidad docente el alumnado tiene que dedicar unas 25 horas a las actividades como por ejemplo lectura y preparación de los textos, del nuevo vocabulario, de la gramática de cada lección, prácticas de investigación de caracteres en diccionarios monolingües y bilingües, lectura de textos complementarios con la comprensión escrita.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Actividades de comprensión de text original	3	0,12	1, 4, 8, 9, 13
Actividades de comprensión lectora	3,5	0,14	1, 4, 10, 12
Actividades de producción escrita	3	0,12	1, 4, 9, 12

Actividades de producción visual	3	0,12	1, 4
Clases	40	1,6	
Tipo: Supervisadas			
Ejercicio de comprensión lectora	5	0,2	1, 4, 5, 6, 2, 13
Ejercicios de redacción	5	0,2	1, 4, 9, 6, 13, 14
Ejercicios e estructura gramatical	5	0,2	4, 8, 9, 6, 12, 13, 14
Tipo: Autónomas			
Estudio y práctica de las palabras nuevas	25	1	4, 10
Preparación de actividades de comprensión lectora	25	1	1, 5
Preparación de actividades escrita	25	1	1, 6

Evaluación

La evaluación es continua. El alumnado debe demostrar su progreso realizando actividades y exámenes. Los plazos de estas actividades de evaluación se indican en el calendario el primer día de clase. Todas las actividades tienen un plazo que hay que cumplir estrictamente, según el calendario de la asignatura.

Otras consideraciones

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el profesorado comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el profesorado y el alumnado.

Recuperación

Podrá acceder a la recuperación el alumnado que se haya presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que haya obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

El alumnado se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el profesorado comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El profesorado puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el alumnado equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos estudiantes, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambos.

Más información:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grado/informacion-academica/evaluacion/-en-que-consiste-la-evaluacion-1345>

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Carpeta docente	40%	3	0,12	1, 4, 8, 9, 12, 3, 5, 6, 10, 11, 7, 2, 13, 14
Pruebas escritas	60% (30% + 30%)	4,5	0,18	1, 4, 8, 9, 12, 3, 5, 6, 10, 11, 7, 2, 13, 14

Bibliografía

Libro de texto

New Practical Chinese Reader (Vol. IV), Liu Xun, Beijing Language and Culture University Press, Beijing (<http://www.dismarlibros.com> www.alibri@alibri.es)

El resto de ejercicios, actividades o informaciones de interés para la asignatura se encuentran en libros de ejercicios de mismo autor (workbook).

Se proporcionarán materiales complementarios de comprensión oral y escrita de cada unidad.

Diccionarios

Bilingües:

- Zhou, Minkang, *Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català*. Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1999.

- Zhou, Minkang, *Diccionario del español y el chino*, Herder, Barcelona, 2006.

Se trata de diccionarios pensados para estudiante español/catalán. El primero incluye varios apéndices, con nombres propios de persona, abreviaturas, nombres geográficos, elementos químicos, pesas y medidas, monedas, etc.

Monolingües:

- Xinhua Zidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2002.

- Xiandai Hanyu Cidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2008.

El primero es pequeño, muy manejable y práctico. Se trata del diccionario popular por excelencia. Las definiciones son muy simples y fáciles de entender. A pesar de su tamaño, contiene muchos caracteres (1000), incluso poco comunes. El segundo, más voluminoso, es también de los más usuales. De ambos existen numerosas reediciones actualizadas.

Gramáticas y otros materiales

- Xu Zenghui, Zhou, Minkang, *Gramática china*, Servei de publicacions de la UAB, Bellaterra, Materials 30, 1997, 2008.

- Ramírez, Laureano, *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*, Servei de publicacions de l'UAB, Bellaterra, 1999.

Dos manuales muy útiles a lo largo de toda la carrera porque alcanzan todo tipo de cuestiones referentes a la gramática y la lengua china, y a su entorno sociocultural y traductológico.

Recursos en internet

<http://www.zhongwen.com/>

Web con abundante información sobre la lengua china.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web para practicar la escritura china.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web con información sobre fonética y *pinyin*.

Juegos interactivos

<http://edu.ocac.gov.tw/lang/chineselearn/>

Una herramienta atractiva para repasar y estudiar vocabulario chino.

<http://eastasia.hawaii.edu/yao/icfc/index.html>

Vocabulary Trainer

<http://enterzon.com/>

Juego online con el que se consolidan los conocimientos adquiridos de forma amena.

Apoyo audiovisual

Se utilizarán medios audiovisuales en línea relacionados con los temas de las unidades didácticas.

Más libros relacionados al mundo de chino en línea:

<https://mirades.uab.cat/ebs/>

Software

office, PDF, powee point, TEAMS, G-drive, aula moodle.